

## Mishpatim: Shabbat Triennial year 2 (Shvi'i:Rosh Chodesh): Shabbat Shekalim

[Exodus]

(22)4: "If a man causes a field or vineyard to be consumed,

and lets his animal loose,

and it grazes in another man's field, he shall make restitution from the best of his own field, and from the best of his own vineyard.

5: "If fire breaks out, and catches in thorns so that the shocks of grain are consumed,

or the standing grain, or the field, he who kindled the fire shall surely make restitution.

6: "If a man delivers to his neighbor

money or stuff to keep, and it is stolen out of the man's house; if the thief is found, he shall pay double.

7: If the thief isn't found, then the master of the house shall approach the courts,

to find out if he hasn't put his hand to his neighbor's goods.

8: For every matter of trespass, whether it be for ox, for donkey, for sheep, for clothing, or for any kind of lost thing, whereof one says, 'This is mine,'

the cause of both parties shall come before the courts. He whom the courts condemn

shall pay double to his neighbor. 9: "If a man delivers to his neighbor

a donkey, an ox, a sheep, or any animal to keep,

and it dies or is injured, or captured, no man seeing it;

10: the oath of the LORD shall be between them both, whether he hasn't put his hand to his neighbor's goods; and the owner of it shall accept it, and he shall not make restitution. 11: But if it is stolen from him,

he shall make restitution to the owner of it. 12: If it is torn in pieces, let him bring it for evidence.

He shall not make restitution for that which was torn.

כִּי<sup>4</sup>(22)

יִבְעֵר-אִישׁ שְׂדֵה אֹרְכָרָם וְשָׂלַח אֶת-בְּעִירוֹ

וּבְעֵר בְּשְׂדֵה אַחֵר מִיטֵב שְׂדֵהוּ וּמִיטֵב כְּרָמוֹ

יִשְׁלֹם<sup>5</sup>: כִּי-תִצָּא אֵשׁ וּמָצְאָה קִצִּים

וְנֹאכַל גְּדִישׁ אֹרְ הַקֹּמֶה אֹרְ הַשְּׂדֵה שְׁלֹם יִשְׁלֹם

הַמִּבְעֵר אֶת-הַבְּעִירָה<sup>6</sup>: כִּי-יִתֵּן אִישׁ

אֶל-רֵעֵהוּ כֶסֶף אֹרְ-כֶלִים לְשֹׁמֵר וְגִנֵּב מִבֵּית הָאִישׁ אִם-

יִמָּצֵא הַגִּנֵּב יִשְׁלֹם שְׁנַיִם<sup>7</sup>: אִם-לֹא יִמָּצֵא הַגִּנֵּב וְנִקְרַב

בְּעַל-הַבֵּית אֶל-הָאֱלֹהִים אִם-לֹא שָׂלַח יָדוֹ בְּמִלְאֲכַת

רֵעֵהוּ<sup>8</sup>: עַל-כָּל-דְּבַר-פְּשַׁע עַל-שׂוֹר עַל-חֲמוֹר עַל-

שֶׂה עַל-שְׁלָמָה עַל-כָּל-אַבְדָּה אֲשֶׁר יֹאמֵר כִּי-הוּא

זֶה עַד הָאֱלֹהִים יָבֹא דְבַר-שְׁנֵיהֶם אֲשֶׁר יִרְשִׁיעוּ

אֱלֹהִים יִשְׁלֹם שְׁנַיִם לְרֵעֵהוּ<sup>9</sup>: כִּי-

יִתֵּן אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ חֲמוֹר אֹרְ-שׂוֹר אֹרְ-שֶׂה וְכָל-

בְּהֵמָה לְשֹׁמֵר וּמֵת אֹרְ-נִשְׁבֵּר אֹרְ-נִשְׁבָּה אֵין רֹאֶה:

שְׁבַעַת יְהוָה תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם אִם-לֹא שָׂלַח יָדוֹ<sup>10</sup>

בְּמִלְאֲכַת רֵעֵהוּ וְלָקַח בְּעַלְיוֹ וְלֹא יִשְׁלֹם<sup>11</sup>: וְאִם-גִּנֵּב

יִגְנֹב מֵעֲמוֹ יִשְׁלֹם לְבַעְלָיו<sup>12</sup>: אִם-טָרַף יִטְרַף יִבְאָהוּ

עַד הַטְּרָפָה לֹא יִשְׁלֹם:

13: "If a man borrows anything of his neighbor's, and it is injured, or dies, the owner of it not being with it, he shall surely make restitution.

14: If the owner of it is with it, he shall not make restitution. If it is a leased thing,

it came for its lease. 15: "If a man entices a virgin who isn't pledged to be married,

and lies with her, he shall surely pay a dowry for her to be his wife.

16: If her father utterly refuses to give her to him, he shall pay money

according to the dowry of virgins. 17: "You shall not allow a sorceress to live.

18: Whoever lies with an animal shall surely be put to death. 19: "He who sacrifices to any god shall be utterly destroyed, except to the LORD only. 20: You shall not wrong a convert, neither shall you oppress him,

for you were foreigners in the land of Egypt. 21: You shall not take advantage of any widow or orphan.

22: If you take advantage of them at all, and they cry at all to Me,

I will surely hear their cry; 23: and My wrath will burn,

and I will kill you with the sword; and your wives shall be widows,

and your children fatherless.

24: "If you lend money to any of My people with you who is poor, you shall not be to him as a creditor; neither shall you charge him interest. 25: If you take your neighbor's garment as collateral,

you shall restore it to him before the sun goes down, 26: for that is his only covering,

it is his garment for his skin. What would he sleep in?

It will happen, when he cries to Me, that I will hear, for I am gracious.

27: "You shall not blaspheme God, nor curse a ruler of your people.

28: You shall not delay to offer from your harvest and from the outflow of your presses. You shall give the firstborn of your sons to Me.

29: You shall do likewise with your oxen and with your sheep. Seven days it shall be with its mother,

וְכִי־יִשְׁאַל אִישׁ מֵעַם רֵעֵהוּ וְנִשְׁבַּר אוֹ־מֵת בְּעֵלְיוֹ אֵינ־<sup>13</sup>

עִמּוֹ שְׁלֵם יִשְׁלֵם: <sup>14</sup>אִם־בְּעֵלְיוֹ עִמּוֹ לֹא יִשְׁלֵם אִם־שָׁכִיר

הוּא בָא בְשָׂכְרוֹ: <sup>15</sup>וְכִי־יִפְתֶּה אִישׁ

בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־אֲרָשָׁה וְשָׁכַב עִמָּה מֵהָר יְמֵהָרְנָה

לוֹ לְאִשָּׁה: <sup>16</sup>אִם־מָאֵן יִמָּאֵן אָבִיהָ לְתַתָּהּ לוֹ כֶּסֶף יִשְׁקַל

כְּמֵהָר הַבְּתוּלָת: <sup>17</sup>מִכְשֵׁפָה לֹא תַחֲיֶה:

<sup>18</sup>כָּל־שָׁכַב עִם־בְּהֵמָה מוֹת יוּמָת: <sup>19</sup>וְזָבַח

לְאֱלֹהִים יִחָרֵם בְּלִתי לִיהוּהָ לְבַדּוֹ: <sup>20</sup>וְגֵר לֹא־תוֹנֶה

וְלֹא תִלְחָצְנֻהוּ כִּי־גֵרִים הֵייתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: <sup>21</sup>כָּל־

אֲלֻמְנָה וַיְתוּם לֹא תַעֲנֹן: <sup>22</sup>אִם־עֲנֶה תַעֲנֶה אֹתוֹ כִּי אִם־

צָעַק יִצְעַק אֵלַי שָׁמַע אֲשָׁמַע צַעַקְתּוֹ: <sup>23</sup>וְחָרָה אַפִּי

וְהָרַגְתִּי אֶתְכֶם בַּחֶרֶב וְהָיוּ נְשִׁיכֶם אֲלֻמְנוֹת

וּבְנֵיכֶם יִתְמָיִם:

<sup>24</sup>אִם־כֶּסֶף תִּלְוֶה אֶת־עַמִּי אֶת־הָעֲנִי עִמָּךְ לֹא־תִהְיֶה

לוֹ כְּנִשָּׂה לֹא־תִשְׁיָמוֹן עָלָיו נִשְׁךְ: <sup>25</sup>אִם־חָבַל תַּחְבֹּל

שָׁלַמְתָּ רֵעֶךָ עַד־בֹּא הַשָּׁמֶשׁ תְּשִׁיבֵנּוּ לוֹ: <sup>26</sup>כִּי

הוּא <sup>כְּסוּתוֹ</sup> כְּסוּתוֹ לְבַדָּה הוּא שְׁמֹלְתוֹ לְעָרוֹ בַּמָּה

יִשְׁכַּב וְהָיָה כִּי־יִצְעַק אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי כִּי־חֲנוּן

אָנִי: <sup>27</sup>אֲלֹהִים לֹא תִקְלַל וְנִשְׂא

בְּעִמָּךְ לֹא תֹאֲרָ: <sup>28</sup>מִלֶּאֱתָךְ וְדַמְעָךְ לֹא תֹאחַר בְּכוֹר

בְּנֶיךָ תִתֶּן־לִי: <sup>29</sup>כֹּן־תַעֲשֶׂה לְשֹׂרְךָ לְצֹאנְךָ שִׁבְעַת

then on the eighth day you shall give it to Me. 30: You shall be holy men to Me,

therefore you shall not eat any flesh that is torn by animals in the field.

You shall cast it to the dogs. (23)1: "You shall not accept a false report.

Don't join your hand with the wicked to be a malicious witness.

2: You shall not follow a crowd to do evil; neither shall you testify in court

to side with a multitude to pervert justice; 3: neither shall you favor a poor man in his lawsuit.

4: "If you meet your enemy's ox or his donkey going astray,

you shall surely bring it back to him. 5: "If you see the donkey of him who hates you

fallen down under his burden, don't desist from helping him,

you shall surely help him with it. 6: "You shall not pervert the judgment of your poor people in their lawsuit.

7: Keep far from a false charge, and don't kill the innocent and righteous:

for I will not justify the wicked. 8: You shall take no bribe,

for a bribe blinds those who have sight and perverts the words of the righteous.

9: You shall not oppress an convert, for you know the heart of a foreigner, seeing you were foreigners in the land of Egypt.

10: For six years you shall sow your land,

and shall gather in its increase, 11: but the seventh year you shall let it rest and lie fallow,

that the poor of your people may eat; and what they leave the animal of the field shall eat. In like manner you shall deal with your vineyard and with your olive grove. 12: Six days you shall do your work,

and on the seventh day you shall rest, that your ox and your donkey may have rest,

and the son of your handmaid and the resident gentile may be refreshed. 13: Be careful to do all things that I have said to you;

יָמִים יְהִיָּה עִם־אֲמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִתְּנוּ־לִי: <sup>30</sup>וְאֲנִישֵׁי־

קָדָשׁ תִּהְיוּן לִי וּבֶשֶׂר בְּשׂוּדָה טָרְפָה לֹא תֹאכְלוּ

לְכָל־בֶּלֶב תִּשְׁלַכּוּן אֹתוֹ: <sup>1</sup>(23) לֹא

תִּשָּׂא שְׁמַע שְׂוֵא אֶל־תִּשָּׂא יָדְךָ עִם־רָשָׁע לְהִיֵּת

עֵד חָמָס: <sup>2</sup>לֹא־תִהְיֶה אַחֲרֵי־רַבִּים לְרַעַת וְלֹא־תִעֲנֶה

עַל־רֵב לְנִטּוֹת אַחֲרֵי רַבִּים לְהִטּוֹת: <sup>3</sup>וְדָל לֹא תִהְדָּר

בְּרִיבוֹ: <sup>4</sup>כִּי תִפְגַּע שׂוֹר אֹיְבֶיךָ אוֹ

חֲמֹרוֹ תֵּעָה הַשֵּׁב תְּשִׁיבּוּ לּוֹ: <sup>5</sup>כִּי־

תִּרְאֶה חֲמֹר שֵׁנְאֶךָ רֵבִיךָ תַּחַת מִשְׂאוֹ וְחִדַּלְתָּ מֵעֹזֵב

לּוֹ עֹזֵב תֵּעֹזֵב עִמּוֹ: <sup>6</sup>לֹא תִטֶּה

מִשְׁפָּט אֲבִינְךָ בְּרִיבוֹ: <sup>7</sup>מִדְּבַר־שֶׁקֶר תִּרְחַק וְנִקִּי

וְצַדִּיק אֶל־תִּהְרָג כִּי לֹא־אֲצַדִּיק רָשָׁע: <sup>8</sup>וְשֹׁחַד לֹא

תִּקַּח כִּי הַשֹּׁחַד יַעֲוֶר פְּקוּחִים וַיִּסְלַף דְּבַרִּי צַדִּיקִים:

<sup>9</sup>וְגֵר לֹא תִלְחָץ וְאֹתָם יִדְעֹתָם אֶת־נַפְשׁ הַגֵּר כִּי־גֵרִים

הָיִיתָם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: <sup>10</sup>וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת־אֲרָצְךָ

וְאִסַּפְתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ: <sup>11</sup>וְהַשְּׁבִיעֵת תִּשְׁמַטְנָה וְנִטְשָׁתָה

וְאֹכְלוּ אֲבִינֵי עִמְךָ וַיִּתְּרָם תֹּאכְלֵ חֵיֵת הַשִּׂדָּה כֶּן־

תַּעֲשֶׂה לְכַרְמְךָ לְזִיתְךָ: <sup>12</sup>שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מַעֲשֵׂיךָ

וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת לְמַעַן יָנוּחַ שׂוֹרְךָ וְחֲמֹרְךָ

וַיִּנְפְּשׁ בֶּן־אִמְתְּךָ וְהַגֵּר: <sup>13</sup>וּבְכָל אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם

and don't invoke the name of other gods, neither let them be heard out of your mouth.

14: Three times you shall observe a feast to Me each year. 15: You shall observe the feast of matzah. Seven days you shall eat matzah, as I commanded you,

at the time appointed in the month Aviv, for in it you came out from Egypt, and no one shall appear before Me empty-handed.

16: And the feast of harvest, the first fruits of your labors, which you sow in the field:

and the feast of ingathering, at the end of the year, when you gather in your labors out of the field.

17: Three times in the year

all your males shall appear before the Master the LORD. 18: You shall not offer the blood of My sacrifice with leaven, neither shall the fat of My feast-offering remain all night until the morning.

19: The first of the fruits of your land you shall bring into the house of the LORD your God.

You shall not boil a kid in its mother's milk.

תִּשְׁמְרוּ וְשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תִזְכְּרוּ לֹא יִשְׁמַע  
עַל-פִּיךָ: 14: שְׁלֹשׁ רְגָלִים תַּחֲג לִי בַשָּׁנָה: 15: אֶת-חַג הַמַּצּוֹת  
תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתְךָ  
לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי-בֹו יֵצֵאת מִמִּצְרָיִם וְלֹא-  
יֵרְאוּ פָנַי רִיקָם: 16: וְחַג הַקְּצִיר בְּבוֹרֵי מַעֲשֵׂיךָ אֲשֶׁר  
תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה וְחַג הָאָסֹף בְּצֵאת הַשָּׂדֶה בְּאֶסְפְּךָ  
אֶת-מַעֲשֵׂיךָ מִן-הַשָּׂדֶה: 17: שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה  
יֵרְאֶה כָּל-זָכוֹרְךָ אֶל-פָּנַי הָאֵדֶן | יְהוָה: 18: לֹא-תִזְבַּח  
עַל-חֶמֶץ דָּם-זִבְחִי וְלֹא-יֵלִין חֶלְבֵי-חֲגִי עַד-בֹּקֶר:  
19: רֵאשִׁית בְּבוֹרֵי אֲדָמְתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
לֹא-תִבְשַׁל גְּדִי בְחֵלֶב אִמּוֹ:

[Numbers]

9: On the Sabbath day two lambs a year old without blemish, and two tenths [of an ephah] of fine flour for a meal-offering, mingled with oil, and its drink-offering: 10: this is the burnt-offering of each Sabbath on its Sabbath,

besides the continual burnt-offering, and its drink-offering.

11: In the beginnings of your months you shall offer a burnt-offering to the LORD: two young bulls, and one ram, seven lambs a year old, without blemish;

12: and three tenths [of an ephah] of fine flour for a meal-offering, mingled with oil,

for each bull; and two tenths of fine flour for a meal-offering, mingled with oil,

for the one ram; 13: and a tenth of fine flour for a meal-offering, mingled with oil,

9: וּבַיּוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי-כִבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי  
עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: 10: עֹלֹת שַׁבָּת  
בְּשַׁבְּתוֹ עַל-עֹלֹת הַתְּמִיד וְנִסְכָּה:  
11: וּבְרֵאשֵׁי חֳדָשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי-  
בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כִּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה שִׁבְעָה  
תְּמִימִם: 12: וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה  
בַשֶּׁמֶן לְפָר הָאֶחָד וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה  
בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְאַיִל הָאֶחָד: 13: וְעֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן סֹלֶת

for each lamb; for a burnt-offering of a sweet savor,

an offering made by fire to the LORD. 14: Their drink-offerings shall be half a hin of wine for a bull,

and the third part of a hin for the ram, and the fourth part of a hin for a lamb:

this is the burnt-offering of every new month throughout the months of the year. 15: And one male goat for a sin-offering to the LORD; it shall be offered besides the continual burnt-offering, and its drink-offering.

מִנְחָה בְּלוּלָהּ בְּשֶׁמֶן לֶכְבֵּשׁ הָאֶחָד עֲלֶיהָ רֵיחַ  
נִיחֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה: 14 וְנִסְכֵיהֶם חֲצֵי הַהֵינֹן יִהְיֶה לַפָּר  
וּשְׁלִישִׁת הַהֵינֹן לְאֵיל וּרְבִיעֵת הַהֵינֹן לֶכְבֵּשׁ יֵין  
זֹאת עֲלֹת חֹדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ לְחֹדְשֵׁי הַשָּׁנָה: 15 וּשְׁעִיר  
עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־עֲלֹת הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה  
וְנִסְכּוֹ:

[Exodus]

11: The LORD spoke to Moshe, saying, 12: "When you take a census of the children of Yisrael, according to those who are numbered among them, then each man shall give a ransom for his soul to the LORD,

when you number them; that there be no plague among them when you number them.

13: They shall give this, everyone who passes through the counting, half a shekel after the shekel of the sanctuary; the shekel is twenty gerahs; half a shekel

for an offering to the LORD. 14: Everyone who passes through the counting, from twenty years old and upward, shall give the offering to the LORD. 15: The rich shall not give more,

and the poor shall not give less, than the half shekel, when they give the offering of the LORD,

to make atonement for your souls. 16: You shall take the atonement money

from the children of Yisrael, and shall appoint it for the service of the Tent of Meeting;

that it may be a memorial for the children of Yisrael before the LORD,

to make atonement for your souls.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 12 כִּי תִשָּׂא אֶת־רֹאשׁ  
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְפָקְדֵיהֶם וְנָתַנּוּ אִישׁ כֹּפֶר נַפְשׁוֹ  
לַיהוָה בְּפָקֹד אֹתָם וְלֹא־יִהְיֶה בָהֶם נֶגֶף בְּפָקֹד אֹתָם:  
זֶה | יִתְּנוּ כָל־הָעֵבֶר עַל־הַפְּקֻדִים מִחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל  
הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֶּרָה הַשֶּׁקֶל מִחֲצִית הַשֶּׁקֶל  
תְּרוּמָה לַיהוָה: 14 כָּל הָעֵבֶר עַל־הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים  
שָׁנָה וּמַעְלָה יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה: 15 הָעֶשִׂיר לֹא־יִרְבֶּה  
וְהַדָּל לֹא יִמְעִיט מִמִּחֲצִית הַשֶּׁקֶל לְתַת אֶת־תְּרוּמַת  
יְהוָה לְכֹפֶר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם: 16 וְלָקַחְתָּ אֶת־כֶּסֶף  
הַכֹּפָרִים מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתָּ אֹתוֹ עַל־עֲבֹדַת  
אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְזִכְרוֹן לְפָנַי יְהוָה  
לְכֹפֶר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם: